

..... [p1]

[Achtbare] en [eerweerde]¹

t Daghet is mij teruggekomen, met zijne grootte² voorbladzijde, ja met eene tweede³ daar nog bij. Ik had vooren gesteld iets min plaats beslaande. Maar nu.

De maandteekeninge⁴ zou ik geern weg zien.⁵ Voor leus, boven alles: Sinte Luutgarde van Tongeren!⁶ zonder meer.⁷

Letterkunde⁸ en dient daar niet bij; ik had het liever wilde M^r Daniels 't [woord] priester weglaten.⁹

Uit Boeken en bladeren en heeft geen recht aan de eerste plaats!!¹⁰ Laat dat voor de geteekende schriften van Daniels.

De eerste n° is de kwaadste.¹¹ De drukker zal moeten geduld hebben.

Woordenzange¹² zou 't moeten zijn, het oud [vlaamsch] woord, anders zullen ze peizen dat 't van zingen¹³ komt.

.....

- 1 Deze brief van Gezelle volgt op een [eerdere brief van Gezelle aan A. Cuppens](#). Ook de potloodnotities van A. Cuppens voor de verwerking van Gezelles correcties van de drukproef van 't *Daghet in den Oosten* lopen alfabetisch verder.
- 2 Onderstreping van Guido Gezelle in blauw potlood.
- 3 Onderstreping van Guido Gezelle in blauw potlood.
- 4 Onderstreping van Guido Gezelle in blauw potlood.
- 5 Op de eerste pagina van 't *Daghet in den Oosten* staat de datum vermeld als "nr. 1, kort maandeken, 1885". Gezelle wil dat het tijdschrift voortaan in twaalf afleveringen van acht pagina's zal verschijnen en nummert als volgt: I (1885) 1.
- 6 Onderstreping van Guido Gezelle in blauw potlood.
- 7 Op de allereerste bladzijde van 't *Daghet in den Oosten* stond er nog: "Onder de bescherming gesteld van Sinte Luutgarde van Tongeren!"
- 8 Onderstreping van Guido Gezelle in blauw potlood.
- 9 Onderstreping van Guido Gezelle in blauw potlood.
- 10 Onderstreping van Guido Gezelle in blauw potlood.
- 11 Het eerst nummer van 't *Daghet in den Oosten* verscheen in februari 1885.
- 12 Naast de inkt, ook onderstreping van Guido Gezelle in blauw potlood.
- 13 Onderstreping van Gezelle met blauw potlood. Zangen, zanten = woorden verzamelen.

Wil Daniels verbeteringen van mij onderstaan?

Gij zoudt nog moeten achter ieder [woord] van de zange melding maken van

..... [p2]

de meervouds-¹⁴ en de verkleengedaante¹⁵ in 't geval dat ze op zijn limburgsch afwijkt

B. v. achter zwongbred¹⁶ etc etc. alsnu Meervoud twee zwong**bredder**,¹⁷ verkleend een zwongbreddeden.¹⁸

Of hoe is 't?

Dit zou meer weerde aan de zange geven en vollediger getuigenisse van 't limburgsch.

Ik houde er sterk aan dat het [woord] blauwvoeterije¹⁹ enz. niet in en kome.

In 't Luikerwaalsch²⁰ en is de bladteekeninge niet zoo ze zijn moest te weten volgens a. b. c.

..... [p3]

Bijgeschreven in potlood.

Limburgsch Nederlandsch. 3e Woordenzange. In: 't Daghet in den Oosten: 1 (1885) 3, p. 17: "Evelook, stemzaat op ook. Echter, hoogduitsch *aber auch*. In 't Limburgsche.

Vergelijk *Ons Boek- en Boekstafwezen*, bl. 22. 't w. bestaat uit *evel*, *ever* en *ook*, niet uit *eve* en *look*."

.....

14 Onderstreping van Guido Gezelle in blauw potlood.

15 Onderstreping van Guido Gezelle in blauw potlood.

16 Limburgsch Nederlands. 1e Woordenzange. In: 't Daghet in den Oosten: 1 (1885) 1 p. 3 : "Zwongbred, het, uitspraak breed. Zwingelberd. Kempenland. Vrglk het hoogduitsch Brett, d. i. berd, bard, bord in 't nederlandsch."

17 Naast de inkt ook onderstreping van Guido Gezelle in blauw potlood.

18 Naast de inkt ook onderstreping van Guido Gezelle in blauw potlood.

19 Onderstreping van Guido Gezelle in blauw potlood.

De 'blauwvoeterije' is de benaming voor de katholieke Vlaamse studentenbeweging die in 1875 ontstond in het kleinseminarie van Roeselare, rond Albrecht Rodenbach en onder invloed van onder anderen Hugo Verriest en de ideeën van Guido Gezelle.

20 Ludeker Walendietsch. In: 't Daghet in den Oosten: 1 (1885) 1, p. 7-8.

Correspondence Description

Sender	[Gezelle, Guido]
Recipient	[Cuppens, August]
Date Sent	xx/[01/1885]
Place Sent	Kortrijk (Kortrijk)
Annotation	Maand en jaartal gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie ; plaats gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens; adressant gereconstrueerd op basis van het handschrift; adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie; deze brief komt na brief nr. 8597.
Annotation	Maand en jaartal gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie ; plaats gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens; adressant gereconstrueerd op basis van het handschrift; adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie; deze brief komt na brief nr. 8597.
Published in	Brieven van, aan en over Gezelle II, p.194-195 (158a)

Document Description

Physical Description

Support Material	1 dubbel vel, 210 mm x 136 mm papier, wit, rechthoekig geruit papiersoort: 2 zijden beschreven, inkt; potlood
Condition	volledig
Additions	op zijde 1 links in de bovenrand: Aan Aug. Cuppens ; idem rechts: [Januari 1885] (inkt, beide hand P.A.) ; een aantal woorden onderstreept (blauw potlood, hand G.G.); cijfer- en letteraanduidingen in de tekst i.v.m. de verwerking van Gezelles correcties van de drukproef van 't Daghet in den Oosten, ze lopen alfabetisch over 2 brieven (nr. 8597 en nr. 8587) (potlood, hand A. Cuppens); op zijde 4: samenvattende notities van 2 brieven (nr. 8597 en nr. 8587) i.v.m. correcties van Gezelle op de drukproef van 't Daghet in den Oosten: 2 nos per jaar. (niets meer anders) --- // vrande = warrande // vreike = vraeiken (Æ // heil uitdoen // opschrift Limb. Nederl. wor z- e // corona geen punt //

maandteekening weg // Letterkunde uitdoen // meerv. en verkleinw. // Luikerw. volgens A.B.C. // Eerste ding te groot // 1° WW. // 2° Uit Boek. Dan.[iëls] // 3° Ludiker. // evelook (inkt en potlood, hand A. Cuppens)

Manuscript Identification

Country	België
Place	Brugge
Repository	Guido Gezellearchief
ID Gezelle Archive	8587
Library record	https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.16881
IIIF manifest	https://go.wander.be/iiif/bibliotheek-brugge/e2aec8a19f4fcf160e900a194c4a1b26400eac7c/manifest

Content Description

Incipit	't Daghet is my terug gekomen, met zyne groote
Text Type	brief
Languages	Nederlands

Encoding Description

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colophon

Title	xx/[01/1885], Kortrijk, [Guido Gezelle] aan [August Cuppens]
Editor	Miet Hubrechts
Principal	Els Depuydt
Funder	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Publisher	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Publication Place	Brugge, Gent
Publication Date	2026
Availability	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citing	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [briefschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
